WIELKI KURS
GRAMATYCZNO- LEKSYKALNY

część 1

WIDEOKURS ONLINE

Francuski Notesik

Maria Renaud

Językowe koło ratunkowe

WERSJA NA EKRAN

Autor: **Maria Renaud**
Korekta i konsultacje: **Thomas Renaud**
Skład: **Maria Renaud**
Lektorzy: **Maria Renaud**, **Thomas Renaud**

FRANCUSKI NOTESIK

francuskinotesik.pl

Copyright © by Maria Renaud, Francuski Notesik

Moriani-plage, Korsyka, Francja 2021

Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody autorki. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Dołożono wszelkich starań, by informacje w tym e-booku były przedstawione rzetelnie. Jeżeli jednak zauważysz miejsce, które wymaga erraty, lub masz jakieś sugestie dotyczące publikacji, napisz wiadomość na maria.renaud@francuskinotesik.pl.

Wstęp:

„Językowe koło ratunkowe!” to e-book będący praktycznym dodatkiem do pierwszej części Wielkiego kursu gramatyczno-leksykalnego. Publikacja ta będzie Ci pomagać komunikować się z Francuzami.

Znajdziesz w niej 28 krótkich rozdziałów pełnych wskazówek i praktycznych zdań, dzięki którym dogadasz się w różnych sytuacjach będąc we Francji.

Pliki wchodzące w skład publikacji:

- **e-book w wersji na ekran** – zawiera czcionkę 18, żeby łatwo było czytać na telefonie.
- **e-book w wersji do druku** – zawiera czcionkę 11, aby można było zaoszczędzić tusz i papier.
- **pliki mp3.**

Nagrania audio:

Każdy rozdział zawiera **dwa typy plików mp3**:

- każdy plik zawierający w nazwie SŁÓWKA zawiera **tylko francuskie przykłady** z danego rozdziału.
- każdy plik zatytułowany ROZDZIAŁ jest w formie podcastu, a więc zawiera **całą treść z rozdziału**.

E-book został napisany tak, byś mógł go sobie na lekko czytać. Nie jest to typowy podręcznik do nauki francuskiego. Znajdziesz w nim ciekawostki związane z francuską kulturą oraz gotowe proste zwroty i zdania, które będziesz mógł wykorzystać w sytuacjach dnia codziennego. Korzystaj z nagrań audio, by osłuchiwać się z językiem francuskim, ponieważ jego wymowa i pisownia różnią się, a Twoim celem jest przede wszystkim komunikować się w tym języku. Słuchając plików mp3 powtarzają wszystko na głos za lektorem i nie ograniczaj się tylko do jednego odsłuchania danego rozdziału. Im więcej razy powtórzysz materiał, tym więcej gotowych wyrażeń zakotwiczy Ci się w głowie, przez co łatwiej Ci będzie mówić!

E-book prezentuje inne podejście do nauki, niż to zawarte w lekcjach wideo. Nie jest jednak wystarczający, by nauczyć się francuskiego! To jedynie uzupełnienie. Nie ma tutaj tłumaczenia, dlaczego tak właśnie skonstruowane są zdania. To wszystko jest wyjaśnione w filmikach.

Na końcu niektórych rozdziałów jest krótkie ćwiczenie, które pomoże Ci zapamiętać jakieś jedno przydatne zdanie. Wybierz to, co potrzebne i zanotuj. Zaangażujesz w ten sposób swój umysł do pracy.

Paris

Dodatkową aktywnością, którą możesz wykonać jest przerabianie zdań tak, by opisywały to, co jest związane z Twoją osobą. Spersonalizuj je. Rób własne notatki w zeszycie lub fiszki w aplikacji QUIZLET. Jeśli np. widzisz zdanie **j'habite à Paris**, a mieszkasz w Lionie, to zmień sobie na **j'habite à Lyon**. Jeśli nie potrafisz zmienić danego zdania, bo brakuje Ci słówka, to sprawdź je w słowniku!

W e-booku zdania przeczące podane są w dwojaki sposób – z pierwszym elementem przeczenia **ne** oraz bez niego. W mowie Francuzi bardzo często go pomijają.

Podobnie pierwsza osoba liczby mnogiej **nous** jest w języku potocznym wypierana przez **on**. Jest to znaczne ułatwienie, ponieważ czasownik odmieniamy do trzeciej osoby liczby pojedynczej, mimo że mówimy o nas. O ile pisownia w przypadku osób liczby pojedynczej (ja, ty, on, ona) może się różnić, o tyle wymowa pozostaje taka sama. Stosując więc w mowie zaimek **on** zamiast **nous** nie musisz martwić się koniugacją, czyli odmianą czasownika. To jest duże ułatwienie, z którego Francuzi bardzo chętnie korzystają, więc dlaczego Ty miałbyś tak nie robić?

Annecy

SPIS TREŚCI

1. Jak zacząć rozmowę z obcą osobą? 8
2. Nie mogę znaleźć jakiegoś produktu w sklepie 9
3. Jak mogę się przywitać ze znajomym? 13
4. Jak pożegnać osobę nieznajomą? 14
5. Jak pożegnać znajomego? 16
6. Jak podziękować za coś? 18
7. Jak poprosić o pomoc? 20
8. Jak zareagować na podziękowanie? 22
9. Jak odmówić? 23
10. Jak się zgodzić? 26
11. Nazywam się 29
12. Jestem z Polski i mam akcent 31
13. Mówię trochę po francusku 36
14. Przepraszam, nie zrozumiałem 39
15. Uczę się francuskiego 41
16. Co robię we Francji? 45
16.1. Jestem na wakacjach 45
16.2. Mieszkam tutaj i pracuję 48
16.3. Jestem u rodziny lub znajomych 51
16.4. Mieszkam tutaj i pracuję 57
17. Jaka piękna pogoda ! 62
18. Chcę, chciałbym 70
19. Mogę, mógłbym 77
20. Muszę, powinienem 81
21. Ma Pan ogień? 84
22. Poproszę kawę 87
23. Poproszę bagietkę 91
24. Co to jest? 97
25. Poproszę bilet do... 99
26. Jak dojść do... ? 101
28. Jestem zmęczony 105
28. Wskazówki fonetyczne: 107

1. Jak zacząć rozmowę z obcą osobą?

Francuzi przywiązują ogromną wagę do uprzejmości, dlatego zasady francuskiej etykiety trzeba znać, by... nie wyjść na gbura! Podstawowym zwrotem rozpoczynającym każdą rozmowę jest *dzień dobry* **bonjour**. Wydaje Ci się to oczywiste? Ok. Wchodząc do sklepu, lekarza czy widząc sąsiada należy się przywitać – tu nie ma żadnych wątpliwości. Podobnie jednak postąpisz w wielu innych sytuacjach, np. jeśli chcesz zapytać pracownika supermarketu, gdzie znajduje się tofu, bo szukasz bez skutku od 15 minut... Podejdź do takiej osoby i najpierw powiedz **bonjour**. Od tego powinna zaczynać się każda rozmowa, chociaż Polacy bardziej mają tendencję do przepraszania... We Francji staraj się mówić **bonjour** jako zwrot otwierający rozmowę, nie zaś *przepraszam* czyli **excusez-moi** lub **pardon**. Tak jest najbezpieczniej.

Jeśli zaczniesz od **excusez-moi**, to osoba, do której się zwracasz może z poważną miną i w bardzo wymowny sposób odpowiedzieć Ci **bonjour**. To trochę na zasadzie sugestii, że najpierw trzeba się przywitać, skoro chcesz wejść z nią w jakiś dialog. No tacy bywają Francuzi. Oczywiście zdarzają się i tacy, którzy nie bardzo respektują zasady etykiety, ale zdecydowanie należą oni do mniejszości.

2. Nie mogę znaleźć jakiegoś produktu w sklepie

Jeśli w sklepie nie możesz znaleźć jakiegoś produktu, to podejdź do pracownika i powiedz:

Bonjour. Excusez-moi, sauriez-vous où se trouve... ? – *Dzień dobry. Przepraszam, czy wie Pan, gdzie znajduje się... ?*

Excusez-moi możesz śmiało stosować, ale w drugiej kolejności. By dobrze zacząć dialog (raczej Ci na tym

w takiej sytuacji powinno zależeć, bo przecież potrzebujesz, by ta osoba Ci pomogła) to koniecznie użyj **bonjour**. Przyjrzyjmy się teraz fragmentowi:

Sauriez-vous où se trouve... ? – *Czy wie Pan, gdzie się znajduje...?*

Jest to zapytanie świadczące o wielkiej kulturze osobistej. Mamy tutaj wykorzystany czasownik **savoir**, czyli *wiedzieć*, ale pytanie zadane przez inwersję, czyli najpierw odmieniony czasownik, a potem osoba **sauriez-vous**. W języku potocznym taki sposób zadawania pytań rzadko się pojawia, jednak w bardzo grzecznej wymianie zdań z obcą osobą jak najbardziej może się pojawić i na pewno zyskasz w oczach swojego rozmówcy, jeśli tak powiesz.

Jeżeli zajrzysz do tabeli z odmianą czasownika *wiedzieć* **savoir**, to przekonasz się, że w *czasie teraźniejszym* **le présent** *w trybie oznajmującym* **(l'indicatif)** mamy formę **vous savez**, która oznacza liczbę mnogą – *wy wiecie* albo formę grzecznościową – *pan wie, pani wie, państwo wiedzą, panowie wiedzą, panie wiedzą*. **Vous savez** to nie to samo, co **vous sauriez**, ponieważ forma, która została użyta w pytaniu jest odmieniona w trybie przypuszczającym. Nie oznacza to jednak, że coś tutaj przypuszczamy. Tryb ten ma różne

zastosowania, a jednym z nich jest to, że używa się go, aby konstruować zdania grzecznościowe. Pytania **sauriez-vous où se trouve** nie przetłumaczymy jednak na polski jako *wiedziałby Pan, gdzie się znajduje*, bo my w takiej sytuacji używamy trybu oznajmującego, a nie przypuszczającego. Czasownik **se trouver** oznacza *znajdować się*. Też jest on zwrotny, czyli zawiera tę dodatkową cząstkę **se** – odpowiednik polskiej partykuły **się**, z tą różnicą, że w języku francuskim odmienia się ona w zależności od osoby, a polskie *się* jest nieodmienne. Przykłady:

Bonjour. Excusez-moi, sauriez-vous où se trouve le pain ? – Dzień dobry. Przepraszam, *czy wie Pan, gdzie się znajduje chleb?*

Bonjour. Excusez-moi, sauriez-vous où se trouvent les céréales ? – Dzień dobry. Przepraszam, *czy wie Pan, gdzie się znajdują płatki?*

Słusznie zauważyłeś, że przeszliśmy w tym zdaniu do liczby mnogiej. Zapis się zmienia, ale wymowa nie, dlatego **se trouve** *(znajduje się)* oraz **se trouvent** *(znajdują się)* brzmią identycznie. Całe szczęście szukając jakiegoś produktu w supermarkecie nie musisz się martwić o pisownię i o to, w jakiej liczbie jest rzeczownik, pojedynczej czy mnogiej.

Czy można pytanie zacząć nie od **sauriez-vous** lecz od **savez-vous**, albo **vous savez**? Jak najbardziej!

Pamiętaj jednak, że najgrzeczniejsza forma pytania jest w trybie przypuszczającym, jednak inne pytania też będą kulturalne, jeśli nie zapomnisz o zwrotach grzecznościowych. Możesz nawet pominąć inwersję! Pytanie przez inwersję, to element bardzo eleganckiego języka, ale na co dzień jest on dość rzadko używany.

Bonjour. Excusez-moi, vous savez où se trouve la levure chimique ? – *Dzień dobry. Przepraszam, wie Pan gdzie się znajduje proszek do pieczenia?*

Bonjour. Excusez-moi, vous savez où se trouvent les céréales ? – *Dzień dobry. Przepraszam, wie Pan gdzie się znajdują płatki?*

To jest tylko fragment e-booka JĘZYKOWE KOŁO RATUNKOWE będącego integralną częścią pierwszej części Wielkiego kursu gramatyczno-leksykalnego.

Chcesz więcej?

Jeśli dołączysz do platformy kursowej, to zyskasz dostęp nie tylko do e-booka, ale setek innych materiałów (lekcje wideo, quizy, ćwiczenia, fiszki, pliki mp3 itd.) Twoja nauka stanie się rozrywką, a Twój francuski ruszy z miejsca!

Sprawdź na:

francuskinotesik.pl/kursy/